

**ΠΡΑΚΤΙΚΑ**  
**ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ**  
**ΤΟΥ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟΥ**  
**ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**

**Τμήμα “Artes Liberales”**  
**Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας**

**ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ**  
**Μάρτιος 2016 – Μάρτιος 2017**

**ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**Τμήμα “Artes Liberales” (Wydział AL)**  
**Πανεπιστήμιο Βαρσοβίας**

## **Διευθύντρια:**

Prof. dr hab. Małgorzata Borowska (Πολιτισμός της Αρχαίας Ελλάδας, Αρχαίο Ελληνικό Θέατρο, Αριστουργήματα της Κρητικής Αναγέννησης Εισαγωγή στην Ιστορία και τον Πολιτισμό της Νεότερης Ελλάδας, σεμινάριο 2016/2017: Εισαγωγή στην μετάφραση λογοτεχνικού κείμενου)

## **Έλληνας εκπαιδευτικός:**

Δανιήλ Αμπατζής (αποσπασμένος από το ΥΠΕΠΘ)

## **Γραμματέας:**

Dr Przemysław Kordos (Πολιτιστική Τοπογραφία της Ελλάδας, Λογοτεχνία του 20 ου αιώνα, Λαογραφία της Νεότερης Ελλάδας, Εισαγωγή στην Ιστορία, την Λογοτεχνία και τον Πολιτισμό της Κύπρου)

## **Καθηγητές:**

Prof. dr hab. Maria Kalinowska (Πρόσληψη του Αρχαίου Πολιτισμού, Φιλελληνισμός)

Prof. dr hab. Jerzy Styka (Αρχαία Ιστορία και Λογοτεχνία)

Dr hab. Robert A. Sucharski (Ιστορία της Ελληνικής Γλώσσας, Αρχαίος Πολιτισμός)

Dr hab. Jolanta Sujeczka (Ιστορία και Πολιτισμός των Βαλκανίων)

Dr hab. Katarzyna Marciniak (Αρχαίος Πολιτισμός)

Dr hab. Michał Janocha (Βυζαντινή Τέχνη)

Dr Irina Tatarowa (Βυζαντινή Τέχνη)

Dr Konrad Kuczara (Βυζαντινός Πολιτισμός, Ιστορία της Ελληνικής Εκκλησίας, Ορθοδοξία)

Dr Hieronim Grala (Βυζαντινή Ιστορία, Βυζαντινός Πολιτισμός)

Dr Ewa R. Janion (Ελληνική Λογοτεχνία του 20<sup>ου</sup> αιώνα)

Dr Jacek Raszewski (Βυζαντινή Ιστορία και Λογοτεχνία, Βυζαντινός Πολιτισμός)

Mgr Sotiris Karageorgos (Γραμματική της Νεοελληνικής Γλώσσας, Ελληνική Λογοτεχνία)

Mgr Kaja Dybowska (Γραμματική της Νεοελληνικής Γλώσσας, Εργαστήριο Μετάφρασης)

Σχετικά με τα άλλα θέματα για την αρχαία και σημερινή Ελλάδα  
βλ. <http://www.al.uw.edu.pl/eng.php>

## **ΠΟΛΩΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**

Τον Οκτώβριο του 2014, 17 νεοελληνιστές από την Πολωνία ίδρυσαν την Πολωνική Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών (Polskie Towarzystwo Studiów Nowogreckich – PTSN) με έδρα στο Πανεπιστήμιο της Βαρσοβίας. Η Εταιρεία εγκρίθηκε από την Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών (EENS), η οποία ιδρύθηκε το 1995 στην Αθήνα (βλ. [http://www.eens.org/?page\\_id=218](http://www.eens.org/?page_id=218), βλ. Πολωνία).

Στην Α' Γενική Συνέλευση τον Ιανουάριο 2015 η καθ. Małgorzata Borowska επιλέχθηκε ως πρόεδρος της Εταιρείας. Η Krystyna Tuszyńska-Maciejewska ως αντιπρόεδρος και ο δρ Przemysław Kordos ως γραμματέας. Μέχρι τώρα στην Εταιρεία ανήκουν 23 μέλη. Η ίδρυση του θεσμού είναι ιδιαίτερα σημαντική σε αυτήν την κρίσιμη για την Ελλάδα περίοδο, γιατί η Εταιρεία θα προωθήσει μια θετική εικόνα του ελληνικού κόσμου.

Η επόμενη Γενική Συνέλευση θα πραγματοποιηθεί τον Ιούνιο του 2017.

### **A. ΔΙΔΑΚΤΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

#### **1. ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ**

##### **1.1. LOUKIS PAPAPHILIPPOU SEAT OF ADVANCEMENT IN MODERN GREEK AT UNIVERSITY OF WARSAW**

Το ακαδημαϊκό έτος **2016/2017** είναι το ένατο έτος της λειτουργίας του Seat (δηλαδή μιας θέσης του assistant professor στην Νεοελληνική Φιλολογία) που για τα πρώτα πέντε χρόνια ήταν χορηγία του Επίτιμου Προξένου της Πολωνίας στην Κύπρο, του κυρίου Λουκή Παπαφιλίππου. Ο υπότροφος του Seat είναι ο δρ Przemysław Kordos, ο οποίος διδάσκει Νεοελληνική Φιλολογία (μάθημα για την Κύπρο, βλ. 1.4.), κάνει έρευνα και συνδιοργανώνει τις δραστηριότητες που προβάλλουν τον νεοελληνικό και κυπριακό πολιτισμό στην Πολωνία.

##### **1.2. ΤΡΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ (BA)**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017 στο Α' έτος σπουδάζουν 22 φοιτητές, στο Β' - 6 φοιτητές, ενώ στο Γ' έτος – 8 φοιτητές.

### **1.3. ΥΠΟΤΡΟΦΙΕΣ**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017 ένας φοιτητής μας ο Dominik Arest (Γ' έτος) σπουδάζει στο Πανεπιστήμιο της Κύπρου.

### **1.4. ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ, ΤΗΝ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ**

Φέτος, για ενδέκατη φορά, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος συμπεριλαμβάνεται η διάλεξη *Εισαγωγή στην ιστορία, την λογοτεχνία και τον πολιτισμό της Κύπρου*, η οποία διαρκεί 30 διδακτικές ώρες και πραγματοποιείται από τον δρ Przemysław Kordos. Η διάλεξη είναι ανοικτή για όλους τους ενδιαφερόμενους. Την παρακολουθούν 20 φοιτητές απ' όλο το Πανεπιστήμιο.

### **1.5. ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ 1821–1830.**

Φέτος, για πρώτη φορά, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος συμπεριλήφθηκε η διάλεξη *Γύρω από την Ελληνική Επανάσταση 1821-1830*, η οποία διήρκησε 30 διδακτικές ώρες και πραγματοποιήθηκε από τον δρ Artur Bojarski. Την διάλεξη την παρακολουθούσαν 4 φοιτητές από απ' όλο το Πανεπιστήμιο και 2 από αυτούς ήταν από τις Μεσογειακές Σπουδές.

### **1.6. ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΣ ΧΡΟΝΟΣ**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017, για πρώτη φορά, στη διδακτική προσφορά της Σχολής μας συμπεριλήφθηκε η διάλεξη *Χριστιανικός Λειτουργικός Χρόνος*. Η διάλεξη είναι ανοικτή για όλους τους ενδιαφερόμενους. Η διάλεξη πραγματοποιείται από τον δρ Konrad Kuczara ο οποίος είναι ιστορικός της Εκκλησίας και φιλόλογος. Το 2012 εκδόθηκε το βιβλίο του με τίτλο *Οι Έλληνες στις Ανατολικές Εκκλησίες στο Πολωνικό Βασίλειο (1585-1621)*. Πέρυσι βγήκε το επόμενο βιβλίο του με τίτλο *Από τον Παύλο στον Βαρθολομαίο. Η εκκλησία στην Νότιο-Ανατολική Ευρώπη*. Την διάλεξη παρακολούθησαν 22 φοιτητές απ' όλο το Πανεπιστήμιο.

### **1.7. ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΑΝΑΤΟΛΙΚΕΣ ΕΚΚΛΗΣΙΕΣ**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017, για πρώτη φορά, στη διδακτική προσφορά της Σχολής συμπεριλήφθηκε η διάλεξη *Ανατολικές Εκκλησίες* η οποία είναι εισαγωγή στην ιστορία και πολιτισμό των Ανατολικών Εκκλησιών. Η διάλεξη πραγματοποιείται από τον δρ Konrad Kuczara. Την διάλεξη παρακολουθούν 23 φοιτητές και 4 από αυτούς είναι από το Τμήμα μας.

### **1.8. ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΟΡΘΟΔΟΞΙΑ**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017, για τρίτη φορά, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος συμπεριλήφθηκε η διάλεξη *Ορθοδοξία* η οποία είναι εισαγωγή στην ιστορία και στον πολιτισμό της Ορθόδοξης Εκκλησίας. Η διάλεξη είναι ανοικτή για όλους τους ενδιαφερόμενους. Φέτος όπως και τα προηγούμενα έτη, η διάλεξη *Ορθοδοξία* διαρκεί 60 διδακτικές ώρες. Στο πρώτο εξάμηνο την παρακολούθησαν 21 φοιτητές απ' όλο το Πανεπιστήμιο. Στο δεύτερο εξάμηνο την παρακολουθούν 19 φοιτητές από απ' όλο το Πανεπιστήμιο. Η διάλεξη πραγματοποιείται από τον δρ Konrad Kuczara.

### **1.9 ΔΙΑΛΕΞΗ ΜΕ ΘΕΜΑ: ΤΟ ΔΡΑΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΕΑΤΡΟ ΣΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος συμπεριλήφθηκε η διάλεξη *Το δράμα και το θέατρο στην ανθρώπινη κατάσταση*. Η διάλεξη είναι ανοικτή για τους φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας, των Μεσογειακών Σπουδών και της Κλασικής Φιλολογίας. Η διάλεξη πραγματοποιείται από τον δρ Michał Mizera (κλασικός φιλόλογος).

## **2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ**

### **2.1. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΤΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΙΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΕΣ ΣΠΟΥΔΕΣ**

Το Τμήμα μας συνεργάζεται τακτικά με το Τμήμα Μεσογειακών Σπουδών.

### **2.2. ΤΟ ΔΙΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΜΑ)**

Στα πλαίσια των Μεσογειακών Σπουδών λειτουργεί η ειδικότητα Νέων Ελληνικών, δηλαδή οι φοιτητές μας έχουν τη δυνατότητα να αποκτήσουν το δίπλωμα Μ.Α. Το πρόγραμμα συμπεριλαμβάνει ετησίως 120 ώρες εκμάθησης της νεοελληνικής γλώσσας (σε μορφή συζητήσεων – conversation classes).

Το ακαδημαϊκό έτος 2016/2017, στη διδακτική προσφορά του Τμήματος διεξάγονται μαθήματα της ελληνικής γλώσσας. Τα μαθήματα είναι για τους

φοιτητές των Μεσογειακών Σπουδών, οι οποίοι έχουν επιλέξει την ειδικότητα Νέων Ελληνικών. Τα μαθήματα πραγματοποιούνται από τον Σωτήρη Καραγεώργο.

### **2.3. ΔΙΔΑΣΚΑΛΙΑ ΤΗΣ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ (ΕΠΙΠΕΔΟ ΒΑ)**

Οι φοιτητές των Μεσογειακών Σπουδών συμμετάσχουν στα μαθήματα ελληνικών μαζί με τους φοιτητές της Νεοελληνικής Φιλολογίας.

### **2.4. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ**

Από το τέλος του 2015 το Τμήμα μας συνεργάζεται με το Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας (ΚΕΓ) στη Θεσσαλονίκη. Στην βάση του σχεδίου είναι μεταφράσεις της ελληνικής λογοτεχνίας στις γλώσσες του κόσμου. Για το πολωνικό κατάλογο είναι υπεύθυνοι η δρ Ewa R. Janion και ο δρ Przemysław Kordos.

## **3. ΣΥΝΕΔΡΙΑ**

Τον Απρίλιο του 2016 η Ewa Janion μίλησε στο συνέδριο: «Il traduttore e le Muse. Sul tradurre la poesia». Μίλησε για το θέμα *La ricezione delle poesie omoerotiche di Costantino Kavafis*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Βαρσοβία.

Τον Μάιο του 2016 η Małgorzata Borowska μίλησε στο συνέδριο: «Chasing Mythical Beasts. The Reception of Creatures from Graeco-Roman Mythology in Children's and Young Adults Culture as a Transformation Marker». Μίλησε για το θέμα *The Awakening of the Knodala or Inside a Great Fish Belly Modern*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Βαρσοβία.

Τον Μάιο του 2016 η Małgorzata Borowska μίλησε στο συνέδριο: «Ο Ευριπίδης – ο καινοτόμος. Επιστημονικό συνέδριο (διεθνές) ». Μίλησε για το θέμα *Καταγγελία της συνήθιας. Στο χώρο των δραμάτων του Ευριπίδη*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στο Gardzienice.

Τον Μάιο του 2016 ο Przemysław Kordos μίλησε στο συνέδριο: «Chasing Mythical Beasts». Μίλησε για το θέμα *Modern Greek Children Face to Face with Hydra, Cerberus and Minotaurs*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Βαρσοβία.

Τον Ιούνιο του 2016 ο Przemysław Kordos μίλησε στο συνέδριο: «44th Dance Congress». Μίλησε για το θέμα *Objects in traditional Greek Dance Pre-final report*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα.

Τον Ιούνιο του 2016 ο Konrad Kuczara μίλησε στο συνέδριο: «Τα πολιτιστικά κέντρα των αρχαίων σλαβικών εδάφων και η ιστορική τους σημασία». Μίλησε για το θέμα *Η συνάντηση των Σλάβων και των Ελλήνων στην Ακαδημία του Ostrog*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στο Nowy Sącz.

Τον Ιούνιο του 2016 η Maria Kalinowska μίλησε στο συνέδριο: «Life, loves, and other climatic disorders» (42nd International Byron Conference). Μίλησε για το θέμα *Byron's People Have a Conscience: Adam Mickiewicz on Byron's Scepticism*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στο Παρίσι.

Το Σεπτέμβριο του 2016 η Maria Kalinowska μίλησε στο συνέδριο: *Methods and Achievements of Textual Criticism Polish-Russian Linguistic and Interdisciplinary Seminar*. Μίλησε για το θέμα «Juliusz Słowacki's Diary from His Travels to Greece and the East as a Romantic Open and Syncretic Work. Editing Issues» Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Αγία Πετρούπολη.

Τον Οκτώβριο του 2016 ο Konrad Kuczara μίλησε στο συνέδριο: «Ταυτότητα και αυτοπροσδιορισμός των Λαών των Βαλκανίων, εθνοτικών και θρησκευτικών μειονοτήτων, μετά τη διάλυση της Γιουγκοσλαβίας. Ιστορία - πολιτική - πολιτισμός - γλώσσα - μέσα μαζικής ενημέρωσης». Μίλησε για το θέμα *Ελληνο-καθολική Εκκλησία στα Βαλκάνια*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Κρακοβία.

Το Νοέμβριο του 2016 ο Przemysław Kordos μίλησε στο συνέδριο: «The Balkan Jews & the Minority Issue in South-Eastern Europe». Μίλησε για το θέμα *The Jews of Ioannina in the Dimitris Chatzis's prose*. Το συνέδριο πραγματοποιήθηκε στην Βαρσοβία.

## **4. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ**

### **4.1. ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ – ΒΙΒΛΙΑ**

4.1.1. Konrad Kuczara, *Από τον Παύλο στον Βαρθολομαίο. Η εκκλησία στην Νότιο-Ανατολική Ευρώπη (Βυζαντινός Κύκλος) Od Pawła do Bartłomieja. Kościół w Europie Południowo-Wschodniej (Krag Bizantyński)*, Βαρσοβία 2016, σσ. 536.

4.1.2. *The Image of Russia in The Balkans*, επιμέλεια: J. Sujecka, K. Usakiewicz, τ. 4, 2016.

- Konrad Kuczara, *Greeks, Bulgarians and the Ruthenian Metropolis: 10<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> Century*, σσ. 17-29.

- Małgorzata Borowska, *Adamantios Koraes and Russia*, σσ. 183-196.

- Przemysław Kordos, *Nikos Kazantzakis in Early Soviet Russia*, σσ. 231-242.
- 4.1.3. *Η Σπάρτη στον Πολωνικό πολιτισμό* (Sparta w kulturze polskiej) τομ. Β', επιμέλεια· M. Borowska, M. Kalinowska, J. Speina, D. Kaja, Warszawa (Βαρσοβία) 2015, σσ. 384 (Το βιβλίο βγήκε το 2016). Στο τομ. Β' περιλαμβάνονται τα εξής άρθρα·
  - Alina Nowicka-Jeżowa, *Πριν από το δέκατο ένατο αιώνα. Ο σχηματισμός του στερεοτύπου της Σπάρτης στην αρχαία πολωνική λογοτεχνία* (Przed wiekiem XIX. Krztałtowanie się stereotypu Sparty w literaturze staropolskiej), σσ. 11-28.
  - Małgorzata Borowska, *Ο Λεωνίδα και ο Θεμιστοκλής, δηλαδή, η Σπάρτη και η Αθήνα στην ελληνική ιστορική τραγωδία του δέκατου ένατου αιώνα. Επισκόπηση των έργων* (Leonidas i Temistokles, czyli Sparta i Ateny w greckiej tragedii historycznej XIX wieku. Przegląd utworów), σσ. 77-117.
  - Przemysław Kordos, *Για την σπαρτιατική προέλευση των Μανιατών* (O spartańskim pochodzeniu Maniotów), σσ. 245-267.
  - Maria Kalinowska, *Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τους Μανιάται...* (Jeszcze o Majnotach... Mickiewiczowskiego Giaura i Norwidowskiego Epimenidesa), σσ. 269–282.
  - Ewa R. Janion, *Η φάλαγγα των υγιών ανδρών αντιπροσωπεύει την κανονιστική κοινωνία* (Falanga zdrowych mężczyzn reprezentuje normatywne społeczeństwo"? Ideał spartański i współczesne wizje Sparty z perspektywy badań nad męskością), σσ. 333–356.
  - Szymon Wróbel, *Ο πόλεμος του Θουκυδίδη και ο σύγχρονος κόσμος* (Wojna Tukidydesa a świat współczesny), σσ. 357–373.

## 4.2. ΑΡΘΡΑ

- 4.2.1. Małgorzata Borowska, *Tis filias i chari, or Friendship in Seventeenth-Century Cretan Literature*, „De Amicita. Transdisciplinary Studies in Friendship”, επιμέλεια· K. Marciniak, E. Olechowska, Warsaw 2016, σσ. 21-31.
- 4.2.2. Przemysław Kordos, *Συμπλήρωμα για το αρχιπέλαγο. Νεολληνική αποικία του Χρήστου Α. Χωμενήδη* (Dodatek do archipelagu. Nowogrecka kolonia Christosa A. Chomenidisa), «Η γεωγραφία των φανταστικών



- εδάφων. Γύρω από την κατηγορία του τόπου και του χώρου στην παιδική, νεανική και φανταστική λογοτεχνία» (*Geografia krain zmyślonych. Wokół kategorii miejsca i przestrzeni w literaturze dziecięcej, młodzieżowej i fantastycznej*) «επιμέλεια · W. Kostecka, M Skowera, Βαρσοβία, 2016 σσ. 243-255.
- 4.2.3. Przemysław Kordos, *A Child among the Ruins: Some Thoughts on Contemporary Modern Greek Literature for Children*, „Our Mythical childhood... The Classics and Literature for Children and Young Adults”, επιμέλεια· K. Marciniak, Leiden 2016, σσ. 127-142.
- 4.2.4. Przemysław Kordos, *A Friend from Outer Space*, „De Amicita. Transdisciplinary Studies in Friendship”, επιμέλεια· K. Marciniak, E. Olechowska, Warsaw 2016, σσ. 169-178.
- 4.2.5. Ewa R. Janion, *Φιλελληνισμός και συγκριτική φιλολογία - μια μεθοδολογική πρόταση (Filhellenizm i komparatystyka kulturowa. Próba sformułowania propozycji metodologicznej)*, «Συγκρίσιμο-ασύγκριτο, η συγκριτική μέθοδος» (Porównywalne-nieporównywalne, metoda komparatystyczna) επιμέλεια· Oksana Weretiuk, Barbara Ludwiczak, Rzeszów 2015, σσ. 122–131 (Το βιβλίο βγήκε το 2016).
- 4.2.6. Ewa R. Janion, *Να συναντήσεις το πνεύμα του τόπου - ρομαντική εμπειρία των βουνών του Σουλίου στην Ήπειρο στις ιστορίες των ταξιδιωτών του δέκατου ένατου αιώνα, στην Ελλάδα (Spotkać ducha miejsca – romantyczne doświadczenie gór Suli w Epirze w relacjach dziewiętnastowiecznych podróżników do Grecji)*, «Γεωρομαντισμός, Λογοτεχνία - τόπος - περιβάλλον» (Georomantyzm. Literatura - miejsce – środowisko), επιμέλεια· E. Dąbrowicz, M. Lul, K. Sawicka-Mierzyńska, D. Zawadzka, Białystok 2015, σσ. 269-287 (Το βιβλίο βγήκε το 2016).
- 4.2.7. Ewa R. Janion, *Ο Λόρδος Βύρων και η ανακάλυψη των ελληνο-αλβανικών συνόρων (Lord Byron i odkrycie grecko-albańskiego pogranicza)* «Ρομαντικοί στις άκρες του κόσμου: Εξωτικά ταξίδια και εσωτερικές περιπλανήσεις» (*Romantycy na krańcach świata: Podróże egzotyczne i peregrynacje wewnętrzne*, επιμέλεια· E. Modzelewska, P. Sobol, Κρακοβία 2015, σσ. 51-62 (Το βιβλίο βγήκε το 2016).

## **5. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ**

### **5.1. ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΧΟΡΟ**

Ο περασμένος χρόνος ήσαν το τελευταίο έτος του επιστημονικού προγράμματος υπό τον τίτλο «Αντικείμενα στον παραδοσιακό ελληνικό χορό», το οποίο ολοκληρώθη στις 30 Δεκεμβρίου. Η ομάδα εβρίσκεται στην τελευταία φάση προετοιμασίας δύο εκδόσεων επι του επιστημονικού προγράμματος (πολωνιστί και αγγλιστί), και ολοκληρώνει το συμπλήρωμα τη βάση δεδομένων. Το μεγαλύτερο γεγονός υπήρχε το Συνέδριο μετά του Conseil International de la Danse (CID, przy UNESCO), στο οποίο έλαβαν μέρος χορευτές και ερευνητές απο 13 χώρες.

Το πρόγραμμα „Αντικείμενα στον παραδοσιακό ελληνικό χορό”, ξεκίνησε τον Οκτώβριο 2013 στο Εργαστήριο στο οποίο πήραν μέρος 7 επιστήμονες από το Πανεπιστήμιο, από το Λαογραφικό Μουσείο και από άλλα ιδρύματα. Το πρόγραμμα πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία με το αθηναϊκό Θέατρο Ελληνικών Χορών „Δώρα Στράτου”. Ο επιβλέπων ήταν dr Przemysław Kordos.

## **6. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ**

Τον Ιούλιο το 2016 η dr Ewa R. Janion ετελείωσε την προετοιμασία της βάσης δεδομένων των μεταφράσεων της νεοελληνικής λογοτεχνίας εις την πολωνική γλώσσα. Η βάση, κατασκευασμένη στην ελληνική γλώσσα, είναι αποτέλεσμα της ερέυνας διάρκειας 9 μηνών και περιλαμβάνει πλήρη κατάλογομεταφράσεων, καθώς και λεπτομερείς περί αυτών πληροφορίες (μ.α. λεπτομερής χαρακτηριστική της έκδοσης, επισκόπηση περιεχομένου, περιγραφές εικόνων, κριτική της ποιότητας της μεταφράσεως, έρευνα της δραστηριότητας στην εκδοτική αγορά και βαθμός πρόσβασης στην Εθνική Βιβλιοθήκη, Πάνεπιστημιακαί και δημοτικά Βιβλιοθήκαι).

Οι dr Przemysław Kordos και dr Ewa R. Janion προετοίμασαν ενα επιστημονικό άρθρο που περιγράφει την κατάσταση των μεταφράσεων της νεοελληνικής λογοτεχνίας στην Πολωνία, νεοελληνιστί (περίπου 50.000 χαρακτήρες, εν αυτώ και την βιβλιογραφία. Το άρθρο περιέχει και την γραφική ερμηνεία των δεδομένων). Η βάση των δεδομένωνκαι το άρθρο θα δημοσιευθούν στην ιστοσελίδα του Κέντρου Ελληνικής Γλώσσας. Το πρόγραμμα ήτο συγχρηματοδοτούμενο από του Ιδρύματος Πέτρος Χάρης, της Ακαδημίας Αθηνών.

## 7. ΑΛΛΕΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Εν όψει της συνεργασίας του Εργαστηρίου Ελληνικών Σπουδών με την Πρεσβεία της Κυπριακής Δημοκρατίας, με ευκαιρία της Ευρωπαϊκής Ημέρας Γλωσσών το Σεπτέμβρι του 2016, η Ewa R. Janion έκανε δια του Skype δύο μαθήματα της νεοελληνικής γλώσσας στους μαθητές μέσης εκπαίδευσης: στο Δημοτικό Λύκειο στο Pszczyn και στο Δημοτικό Γυμνάσιο στα Mokobody (Δήμος Siedlce).

Τον Μάρτιο του 2016 ο Michał Janocha έκανε διάλεξη με τίτλο «Εικόνα της Εισόδου του Χριστού στα Ιεροσόλυμα»

Τον Απρίλιο του 2016 ο Konrad Kuczara έκανε διάλεξη «Ο Κανόνας του Αγ. Ιωάννου Δαμασκηνού (Πασχαλινός Όρθρος)».

Οι διαλέξεις ήταν μέρος μιας σειράς διαλέξεων με τίτλο *Ars interpretandi* στο Μουσείο της Αρχιεπισκοπής της Βαρσοβίας.

Το Δεκέμβριο η Małgorzata Borowska, ο Przemek Kordos, η Ewa R. Janion και ο Konrad Kuczara συμμετείχαν (ως εκθέτες) στην Έκθεση «Το Ελληνικό Πανόραμα», η οποία έγινε στο Stadion Narodowy στην Βαρσοβία στα πλαίσια της προώθησης των Νεοελληνικών Σπουδών.

Το 2016 βγήκε η μετάφραση του Przemysław Kordos του βιβλίου του Ν. Δήμου, Η δυστυχία του να είσαι Έλληνας, Το βιβλίο εκδόθηκε στο Wrocław..

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ

Όλες οι αναφορές για την δραστηριότητα του Εργαστηρίου στην ελληνική γλώσσα (λεπτομερή Πρακτικά και μια σύνθετη αναφορά) βρίσκονται στην ιστοσελίδα <http://www.psh.al.uw.edu.pl>.